

**INTERNATIONAL
STANDARD**

**ISO
4617**

**NORME
INTERNATIONALE**

First edition
Première édition
2000-03-01

**Paints and varnishes — List of equivalent
terms**

**Peintures et vernis — Liste des termes
équivalents**

This material is reproduced from ISO documents under International Organization for Standardization (ISO) Copyright License Number HIS/CC/1996. Not for resale. No part of these ISO documents may be reproduced in any form, electronic retrieval system or otherwise, except as allowed in the copyright law of the country of use, or with the prior written consent of ISO (Case postale 56, 1211 Geneva 20, Switzerland, Fax +41 22 734 10 79), IHS or the ISO Licensor's members.



Reference number
Numéro de référence
ISO 4617: 2000 (E/F)

© ISO 2000

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO 2000

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 734 10 79
E-mail copyright@iso.ch
Web www.iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard ISO 4617 was prepared by Technical Committee ISO/TC 35, *Paints and varnishes*, Subcommittee SC 1, *Terminology*, in collaboration with CEN Technical Committee CEN/TC 139, *Paints and varnishes*.

It cancels and replaces ISO 4617-1:1978, ISO 4617-2:1982, ISO 4617-3:1986 and ISO 4617-4:1986, which have been technically revised.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

La Norme internationale ISO 4617 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 35, *Peintures et vernis*, sous-comité SC 1, *Terminologie*, en collaboration avec le comité technique CEN/TC 139, *Peintures et vernis*.

Elle annule et remplace l'ISO 4617-1:1978, l'ISO 4617-2:1982, l'ISO 4617-3:1986 et l'ISO 4617-4:1986, lesquelles ont fait l'objet d'une révision technique.

Paints and varnishes — List of equivalent terms

1 Scope

This International Standard gives a list of equivalent terms relating to paints, varnishes and related products and their raw materials.

NOTE This International Standard has been developed in collaboration with CEN/TC 139. Each of the official ISO and CEN languages is given in a separate column (English, French and German). The German terms are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). In addition to the equivalent terms in the ISO and CEN languages, this International Standard gives the equivalent terms in Czech, Danish, Dutch, Finnish, Italian, Norwegian, Portuguese, Romanian, Spanish and Swedish. ISO Technical Committee ISO/TC 35 and CEN Technical Committee CEN/TC 139 have followed the multi-language approach for this standard to extend the application possibilities for the list of equivalent terms. The equivalent terms in the non-official languages are published under the responsibility of the member bodies for the Czech Republic (CSNI), Denmark (DS), the Netherlands (NNI), Finland (SFS), Italy (UNI), Norway (NSF), Portugal (IPQ), Romania (ASRO), Spain (AENOR) and Sweden (SIS). However, only the terms given in the official ISO languages can be considered as ISO terms.

2 List of equivalent terms

The list of equivalent terms in the languages English, French, German, Czech (CE), Danish (DA), Dutch (NL), Finnish (FI), Italian (IT), Norwegian (NO), Portuguese (PT), Romanian (RO), Spanish (ES) and Swedish (SV) is given in alphabetical order of the English terms. Alphabetical indexes of the French and German terms are given at the end of the text. For each term in this International Standard, a definition is available in an international, a European or a national terminology standard (available in one of the official ISO languages). Informative references to these standards are given in the second column of the list. A bibliography of the standards in which the definitions are given is given at the end of the list of terms.

Peintures et vernis — Liste des termes équivalents

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale donne une liste de termes équivalents relatifs aux peintures, vernis et produits assimilés et à leurs matières premières.

NOTE La présente Norme internationale a été élaborée en collaboration avec le CEN/TC 139. Chacune des langues officielles de l'ISO et du CEN est donnée dans une colonne séparée (anglais, français et allemand). Les termes allemands sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne (DIN). En plus des termes donnés dans les langues de l'ISO et du CEN, la présente Norme internationale donne les termes équivalents en danois, espagnol, finnois, italien, néerlandais, norvégien, portugais, roumain, suédois et tchèque. Le comité technique ISO/TC 35 et le comité technique CEN/TC 139 ont suivi un accès multi-langue pour cette norme afin d'élargir les chances d'utilisation de la liste de termes équivalents. Les termes équivalents dans les langues non officielles sont publiés sous la responsabilité des comités membres de la République tchèque (CSNI), du Danemark (DS), de l'Espagne (AENOR), de la Finlande (SFS), de l'Italie (UNI), des Pays-Bas (NNI), de la Norvège (NSF), du Portugal (IPQ), de la Roumanie (ASRO) et de la Suède (SIS). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles de l'ISO peuvent être considérés comme termes ISO.

2 Liste des termes équivalents

La liste des termes équivalents dans les langues anglaise, française, allemande, tchèque (CE), danoise (DA), espagnole (ES), finnoise (FI), italienne (IT), néerlandaise (NL), norvégienne (NO), portugaise (PT), roumaine (RO) et suédoise (SV) est donnée dans l'ordre alphabétique des termes anglais. Les index alphabétiques des termes français et allemands sont donnés à la fin du texte. Pour chaque terme de la présente Norme internationale, une définition est disponible dans une norme de terminologie, soit internationale, soit européenne ou nationale (disponible dans l'une des langues officielles de l'ISO). Les références informatives de ces normes sont données dans la deuxième colonne de la liste. Une bibliographie des normes dans lesquelles sont données les définitions figure à la fin de la liste de termes.

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
1	[2]	accelerator	accélérateur, m	Beschleuniger, m	ce urychlovač da accelerator es acelerante, m fi kiihdyte it accelerante, m nl versneller no akselerator pt acelerador ro accelerator sv accelerator
2	[6]	acrylic resin	résine acrylique, f	Acrylharz, n	ce akrylátová pryskyřice da acrylharpiks es resina acrílica fi akryliiharts it resina acrilica, f nl acrylhars no pt resina acrílica ro rășină acrilică sv akrylharts
3	[4]	activator	activateur, m	Aktivator, m	ce aktivátor da aklivator es activador fi aktivaattori it attivatore, m nl activator no pt activador ro activator sv aktivator
4	[2]	additive	adjuvant, m	Additiv, n Zusatzstoff, m Hilfstoff, m	ce aditivum da additiv es aditivo, m fi lisäaine it additivo, m nl hulpstof additief no hjelpestoff pt aditivo ro aditiv sv tillsatsmedel
5	[4]	adhesion	adhérence, f	Adhäsion, f	ce přilnavost da vedhæftning es adherencia, m fi tartunta it adesione, f nl hechting no pt aderência ro aderenta sv vidhäftning
<p>^a This column refers to the bibliography./Cette colonne renvoie à la bibliographie.</p>					

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
6	[2]	adhesive strength	adhérence, f	Haftfestigkeit, f	ce přilnavost da vedhaetning es adherencia, m fi tarttuvuus it aderenza, f nl hechtsterkte no hefteevne adhesion ^b pt aderência ro aderență sv vidhäftning
7	[3]	after tack	poisseux résiduel, m	Nachkleben, n	ce dolepování da eftirklaebning es pegajosidad residual, f fi jälkitahea it appiccicosità residua, f nl nakleven no pt pegajosidade ro lipiciozitate remanenta sv efterklibb
8	[3]	ageing	vieillissement, m	Alterung, f	ce stárnutí da ældning es envejecimiento, m fi vanhentuminen it invecchiamento, m nl veroudering no pt envelhecimento ro îmbătrânire sv åldring
9	[4]	agglomerate	agglomérat, m	Agglomerat, n	ce aglomerát da agglomerat es aglomerado, m fi agglomeraatti it agglomerato, m nl agglomeraat no pt aglomerado ro aglomerat sv agglomerat
10	[4]	aggregate	agrégat, m	Aggregat, n	ce agregát da aggregat es agregado fi aggregaatti it aggregato, m nl aggregaat no pt agregado ro agregat sv aggregat
<p>^b "Adhesion" is used to mean adhesive strength in Scandinavia./«Adhesion» est utilisé pour signifier «adhérence» en Scandinavie.</p>					

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
11	[6]	alkyd resin	résine alkyde, f	Alkydharz, n	ce alkydová pryskyčice da alkydharpiks es resina alcidica, f fi alkydharts it resina alchidica, f nl alkydhars no pt resina alquídica ro rășina alchidica sv alkydharts
12	[6]	amino resin	résine aminée, f	Aminharz, n Aminoharz, n	ce aminová pryskyčice da aminoharpiks es resina amínica fi aminoharts it resina aminica, f nl aminohars no pt resina de amina ro rășină aminică sv aminharts
13	[4]	antifouling paint	peinture antialissure, f	Antifouling- Beschichtungs- stoff, m	ce antivegetační nátěr da anti-foulingmaling es pintura antiincrustante, f fi antifoulingmaali it pittura antivegetativa, f nl aangroeiwerende verf no pt anti-vegetativo (tinta) ro vopsea antivegetativa sv skeppsbotenfärg
14	[2]	application rate	consommation spécifique, f	Verbrauch, m	ce vydatnost da forbrug es consumo específico, m fi kulutus it consumo, m nl verbruik no forbruk ro consum specific pt renimento consumo sv färgförbrukning
15	[2]	baking US cf. stoving (150)	.....	.....	ce vypalování
16	[4]	barrier coat	couche d'isolation, f	Abspermittel, n Sperrmittel, n	ce bariérový povlak da sporrende lag es capa aislante, f fi sulkukerros it strato isolante, m mano isolante, f nl afsluitende laag no pt camada barreira ro strat de izolare sv spärrskikt

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
17	[2]	binder	liant, m	Bindemittel, n	ce pojivo da bindemiddel es ligante, m fi sideaine it legante, m nl bindmiddel no bindemiddel pt ligante ro veículo fixo sv bindemedel
18	[3]	bleeding	saignement, m	Ausbluten, n	ce prorážení; krvácení da gennemblødning es sangrado, m fi värriikko it sanguinamento, m nl bloeden doorbloeden no pt repasse ro sângerare sv blödning
19		blister cf. blistering (20)	.....	.....	ce puchýř
20	[3]	blistering	cloquage, m	Blasenbildung, f	ce puchýřování da blæsedannelse es ampollamiento, m fi kupliminen it vescicamento, m blistering, m nl blaarvorming no pt empolamento ro bășicare sv blåsbildning
21	[3]	blocking	blocage, m	Blocken, n	ce slepování; oprava (natřených předmětů) da blokning blocking es pegado, m fi yhteentartuminen it blocking, m nl blokken no pt pegojossidade residua ro blocaie sv blockning

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
22	[3]	blooming cf. efflorescence (61)	efflorescence, f	Ausblühen, n	ce vykvetání da udsvedning es velado, m fi huntuaminen it efflorescenza, f nl uitbloeien no pt embaciamento ro eflorescență sv utslag
23	[3]	blushing	opalescence, f	Weißanlaufen, n	ce zakalení da sløring es velado, m fi valkoistuminen it imblanchimento, m nl wit uitslaan no pt enevoamento ro albire sv vitning
24	[3]	bronzing	bronzage, m	Bronzieren, n	ce bronzování da branzering es bronceado, m fi pronssaus it bronzatura, f nl bronzen no pt bronzeamento ro bronzare sv bronsering
25	[3]	brush marks cf. ropiness (133)	trainées de brosse, f, pl	Pinselrillen, m, pl	ce stopy po tazích štětcem da penselstriber es marcas de brocha fi siveltimien jäljet it cordonatura, f nl kwaststrepen no pt marcas de trincha vergadas de trincha ro urme de pensulă sv penselränder
26		bubble cf. bubbling (27)	.....	.....	.....
27	[3]	bubbling	bullage, m	Kochen, n Kochblasenbildung, f	ce vypěňování da pustning kogning es formacion de burbujas, f fi kupliminen it formazione di bollicine, f nl koken no pt formação de espuma ro apariție de bule sv blåsbildning

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
28	[3]	chalking	farinage, m	Kreiden, n Auskreiden, n	ce křídování da kridtning es caleado/enyesado, m fi liituaminen it sfarinamento, m nl afpoederen krijten no pt pulverulência ro cretare sv kritning
29	[3]	checking	craquelures en quadrillage, f	Krakelieren, n	ce praskání; tvorba trhlin da overfladisk revnedannelse es cuarteamiento superficial, m fi mikrohalkellu it screpolatura superficiale, f nl craquelé no pt fissuração ro fisuri în formă de rețea sv ytsprickning
30	^c	chlorinated rubber resin	résine de caoutchouc chloré	Chlorkautschuk, n	ce prskyřice na bázi chlorovaných kaučuků da chlorkautsjukharpiik es resina de cloro Caucho fi kloorikautsu it cloro caucciù, m nl chloorrubber no pt resina de borracha clorada ro rășină pe bază de cauciuc clorurat sv klorkautschuk
31	[3]	cissing	rétraction, f	Scheckigkeit, f	ce stahování nátěru da krybning es retracción fi pakoilu it schivatura, f nl wegtrekken kralen no pt formação de crateras ro contracție (a unei pelicule) sv krypning
32	[2]	clear coating material	vernis, m	Klarlack, m	ce lak da klar lak es barniz fi lakka it vernice, f nl blanke lak no pt verniz ro lac transparent sv klarlack

^c The term "chlorinated rubber" is defined in reference [6]./Le terme «caoutchouc chloré» est défini dans la référence [6].

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
33	[2]	coat	couche, f	Schicht, f	ce nátěr da lag es capa, f mano, m fi kalvo it strato, m nl laag no sjikt strøk pt demão camada ro strat sv skikt
34	[2]	coating material	produit de peinture, m	Beschichtungs- stoff, m	ce nátěrová hmota da maling es recubrimiento fi maali pinnoiteaine it prodotto verniciante, m nl verf product no beleggmateriale pt tinta material de revestimento ro material de acoperire sv beläggningmaterial
35	[2]	coating process	procédé d'application, m	Beschichtungs- verfahren, n Beschichten, n	ce nanášení nátěrové hmoty da páfæringsproces es método de pintado, m fi maalaus pinnoitus it verniciatura, f nl lakapplicatieprocedé verfapplicatieprocedé no påfære påfering pt pintura processo de revestimento ro sv ytbehandlingsprocess
36	[2]	coating system	système de peinture, m	Beschichtungs- aufbau, m	ce nátěrový systém da malingsystem es sistema de recubrimiento (pintura o barniz) fi maaliyhdistelmä it sistema di verniciatura, m nl verfsysteem no overflatebehandling malingsystem pt esquema de pintura ro sistem de vopsire sv målningsystem

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
37	[1]	coil coating	enduction des bandes en continu, f	Bandbeschichten, n Coil coating, n	ce kontinuální lakování da bandlakering coil coating es pintado en banda continua, m fi nauhapinnoitus it verniciatura in bobina, f coil coating, m nl bandlakken coilcoating no pt banda-pre-revestida pintura em bobina ro vopsire continuă în bandă coil coating sv bandlackering
38	[3]	cold cracking	craquelage à froid, f	Kälterißbildung, f	ce da reonedannelse kælde es cuarteamiento en frío, m fi kylmähalkeilu it screpolatura per il freddo, f nl koudebarsten no pt fissuração a frio ro fisurare la frig sv köldsprickor
39	[2]	colour	couleur, f	Farbe, f	ce barva (fyzikální pojem); barevný odstín da kulør es color, m fi väri it colore, m nl kleur no farge pt cor ro culoare sv kulör
40	[2]	compatibility	compatibilité, f	Verträglichkeit, f	ce snášenlivost; slučitelnost; kompatibilita da forligelighed kompatibilitet es compatibilidad, f fi sekoittuvuus soveltuvuus it compatibilità, f nl verdraagzaamheid no blandbarhet pt compatibilidade ro compatibilitate sv kombinerbarhet

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
41	[4]	consistency	consistance, f	Konsistenz, f	ce konzistence da konsistens es consistencia, f fi konsistenssi it consistenza, f nl consistentie no pt consistência ro consistenta sv konsistens
42		crack cf. cracking (43)	craquelure, f	Riß, m	ce trhlna da revne es grieta, f fisura, f fi halkeama it screpolatura, f nl barst no pt fissura ro crapatura fisura sv spricka
43	[3]	cracking	craquelage, f	Rißbildung, f	ce tvorba trhlin da revnedannelse es cuarteamiento, m fi halkeilu it screpolatura, f nl barsten no pt fissuração ro fisurare sv krackelering
44	[3]	cratering	formation de cratères, f	Kraterbildung, f	ce tvorba kráterkú da kraterdannelse es formacion de crateres, f fi kraaterinmuodostus it formazione di crateri, f nl krateren no pt formação de cratera ro fomare de cratera sv kraterbildning
45	[3]	crawling	rétrécissement, f	.....	ce da krybning es retracción de la película, f fi aukeilu it schivatura, f nl kralen no pt olhos de peixe ro contracția peliculei sv pärlning

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
46	[3]	crazing	faïençage, m	.....	ce trhinky da revnedannelse es cuarteamiento cruciforme, m fi särölly it cavillatura pronunciata, f nl no pt fissuração cruzada ro fisuri profunde sv krackelering
47	[2]	critical pigment volume concentration (C.P.V.C.)	concentration pigmentaire volumique critique (C.P.V.C.), f	kritische Pigmentvolumen-konzentration (KPVK), f	ce kritická objemová koncentrace pigmentu (KOKP) da kritisk pigmentvolumen-konzentration (KPVK) es concentracion critica de pigmento en volumen (CCPV) fi kriittinen pigmenttitilavuus-konsentraatio it concentrazione critica del pigmento in volume (CPVC), f nl kritische pigmentvolumeconcentratie no kritisk pigmentvolum-konsentrasjon (KPVK) pt concentração volumétrica crítica de pigmento (CVCP) ro concentrație volumetrică critică a pigmentului (CCVP) sv kritisk pigmentvolym-konzentration (KPVK)
48	[3]	crocodiling	peau de crocodile, f	Krokodilhautbildung, f	ce krokodýlí kůže da krokodillehud es cuarteamiento, m piel de cocodrilo fi krokotillipinta it screpolatura a pelle di cocodrillo, f nl krokodilhuid no pt pele de crocodilo ro piele de crocodil sv krokodilhud
49	[3]	crow's foot cracking	pattes de corbeau, f	Krähenfuß-Rißbildung, f	ce trhinky da tæppelakering es cuarteamiento patas de gallo fi harakanvarvashalkeilu it screpolatura a zampe di gallina, f nl kraaiepoot no pt fissuração em forma de patas de corvo ro gheară de corb sv

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
50	[1]	curtain coating	application à la machine à rideau, f	Gießlackieren, n	ce clonování da løbere gardiner es aplicacion a cortina, m fi verhomaalaus it applicazione a velo, f nl gordijngieten no pt aplicação por cortina ro aplicare prin turnare (în perdea) sv ridålackering
51	[4]	curtaining cf. sagging (135)	formation de festons, f	Gardinenbildung, f Läuferbildung, f	ce tvorba záclon da es descolgamiento, m fi valuminen it colatura a festoni, f nl gordijnvorming no pt cortina ro formare de perdele sv gardinbildning
52	[2]	diluent cf. thinner (157)	diluant, m	Verschnittmittel für Lösemittel, n	ce ředidlo da fortynder es diluyente, m fi ohenne it diluente, m nl verdunningsmiddel no spemiddel tynningsmiddel pt diluente ro diluant sv spådningsmedel
53	[1]	dipping	application au trepé, f	Tauchlackieren, n Tauchbeschichten, n	ce máčení da dyppekering es pintado por inmersión, m fi kastomaalaus it applicazione a immersione, f nl lakdompelen no pt mergulho imersão ro aplicare prin imersie sv doppning
54	[3]	dirt pick-up	facilité d'encrassement, f	Schmutzaufnahme, f	ce sklon k zašpinění da smudsoptagelse es ensuciamiento fi likaantumien it presa di sporco, f nl vuilaanhang no pt sugidade retenção de poeiras ro indepărtarea murdăriei sv smutsupptagning

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
55	[3]	dirt retention	rétention de salissures, f	Schmutzretention, f	ce zadržování nečistot da smuds retention es retención de suciedad fi liantartunta it ritenzione dello sporco, f nl vuilretentie no pt retenção de poeiras ro reținerea murdăriei sv smutsavvisning
56	[6]	dispersing agent dispersant	agent dispersant, m dispersant, m	Dispergiemittel, n	ce dispergační činidlo da dispergeringsmiddel es agente dispersante, m fi dispergointiaine it agente di dispersione, f nl disperseermiddel no pt agente de dispersão ro agent pentru dispersare sv dispergermedel
57		dispersion paint^d cf. emulsion paint (64)	.....	.....	.....
58	[2]	drier	siccatif, m	Trockenstoff, m	ce sušidlo; sikkativ da sikkativ es secante fi kuivike it essiccativo, m nl siccatief droger no tørrestoff sikkativ pt secante ro sicativ sv sickativ torkmedel
59	[2]	drying	séchage, m	Trocknung, f	ce zasychání da tørring es secado, m fi kuivuminen it essiccazione, f nl droging no tørring herding pt secagem ro uscare sv torkning

^d In certain non-European English-speaking countries, this term is taken to be synonymous with emulsion/latex paint./Dans certains pays non européens parlant anglais, ce terme est considéré comme synonyme de «emulsion/latex paint».

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
60	[2]	dyestuff	colorant, m	Farbstoff, m	ce barvivo da farvestof es colorante, m fi väriaine it colorante, m nl kleurstof no løselig fargestoff pt corante ro colorant sv färgämne
61	[5]	efflorescence cf. blooming (22)	efflorescence, f	Ausblühen, n	ce vykvétání da udblomstring es eflorescencia, f fi it efflorescenza, f nl uitbloeiing efflorescentie no pt eflorescência ro eflorescenta sv saltutslag
62		elasticity cf. flexibility (84) (the preferred term)	.....	.....	.....
63		embrittlement	fragilisation, f	Versprödung, f	ce křehnutí da sprødhed es fragilización fi hauraus it infragilimento, m nl bros worden no pt fragilização ro friabilitate sv försprödning
64	[2]	emulsion paint latex paint	peinture émulsion, f peinture au latex, f	Dispersionsfarbe, f Kunststoff- dispersions- farbe, f	ce emulzní (latexová) barva da plastmaling es pintura en emulsion, m fi emulsiomaali dispersiomaali it pittura in emulsione, f nl dispersieverf no emulsionsmaling pt tinta de emulsão tinta de dispersão ro vopsea emulsionata sv emulsionsfärg

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
65	[6]	epoxy resin	résine époxydique, f	Epoxidharz, n	ce epoxidová pryskyřice da epoxyharpiks es resina epoxidica fi epoksihartsi it resina epossidica, f nl epoxyhars no pt resina epoxidica ro rășină epoxidică sv epoxiharts
66	[4]	etch primer wash primer	peinture primaire réactive, f	Haftprimer, m	ce reaktivní základní barva da wash primer es imprimación de pretratamiento, m fi tartuntapohja it fondo reattivo di ancoraggio, m wash primer, m nl etsprimer washprimer no pt pré-primário ro grund reactiv sv etsgrundfärg
67	[2]	extender	matière de charge, f	Füllstoff, m	ce plnivo da fylldstof es carga, f fi täyteaine it carica, f riempitivo, m nl vulstof no fyllstoff ekstender pt carga ro material de umplutura sv fyllmedel fyllnadsmedel
68	[4]	exudation	exsudation, f	Ausschwitzn, n	ce vypocování da udsvedning es exudación, f fi hikoilu it trasudamento, m nl uitzweten no pt exsudação ro exudare sv utsvetning
69	[3]	fading	décoloration, f	Ausbleichen, n	ce zesvětlení barevného odstínu da falmning es decoloración fi haalistuminen it sbiadimento, m nl verbleken no pt fanamento ro decolorare sv blekning

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
70	[4]	filiform corrosion	corrosion filiforme, f	Filiformkorrosion, f	ce nitková koroze da filiform korrosion es corrosión filiforme, f fi filiformkorroosio it corrosione filiforme, f nl filiformcorrosie no pt corrosão filiforme ro corozieune filiforma sv filiformkorrosion
71	[2]	filler	enduit, m	Ziehspachtel, m	ce plinič da spartelmasse es aparejo, m fi silote it a) fondo riempitivo, m stucco, m b) carica, f riempitivo, m nl plamuur no sparkelmasse pt betume ro vopsea intermediară umplutur de pori sv spackelfärg spackel
72		filler US cf. extender (67)	.....	.....	.....
73	[2]	film	feuil, m	Film, m	ce film da film es película, f fi kalvo it pellicola, f film, m nl film no film pt película ro pelicula sv film
74	[4]	film formation	formation du feuil, f	Filmbildung, f	ce tvorba filmu da filmdannelse es formación de película, f fi kalvonmuodostus it formazione di pellicola, f filmabilità, f nl filmvorming no pt formação de película ro formarea peliculei sv filmbildning koalescens

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
75	[2]	fineness of grind	finesse de broyage, f	Mahlfeinheit, f Körnigkeit, f	ce jemnost tření da rivefinhed es finura de molienda, f fi jauhatuste it finezza di macinazione, f nl maalfijnheid no rivefinhet pt finura de moagem ro finețea frecării grad de frecare sv rivningsgrad
76	[2]	finishing coat top coat	couche de finition, f	Schluß- beschichtung, f Deckbeschichtung, f	ce vrchní nátěr da daeklag es capa de acabado, f fi pintamaali it strato di finitura, m nl aflaklaag deklaag toplaag no sistestrøk toppstrøk pt acabamento ro vopsea de finit strat final sv täcksikt
77	[3]	fish eyes	yeux de poisson, m, pl	Fischaugen, n, pl	ce rybí oka da fiskeøjne es ojos de pez, m fi kalansilmät it occhi di pesce, m, pl nl visseogen no pt olhos de peixe ro ochi de pește sv fiskögon
78		fissure cf. cracking (43)	fissure, f fente, f crevasse, f	Riß, m	ce prasklina da fissür es cuarteamiento, m fi it screpolatura, f nl barst no pt fissura ro crapatura fisura sv spricka
79	[4]	flaking	écaillage, m	Abblättern, n	ce odlupování; vločkování da afskalning es descamación/exfoliación, m fi hilseily it scagliatura, f nl afbladderden no pt descamação ro desprinderea peliculei sv avflagnig

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
80	[4]	flash point	point d'éclair, m	Flammpunkt, m	ce bod vzplanutí da flammepunkt es punto de inflamacion, m fi leimahduspiste it punto di infiammabilità, m nl vlampunt no pt ponto de inflamação ro punct de inflamabilitate sv flampunkt
81	[1]	flash rust	enrouillement instantané, m	Flugrost, m	ceblesková koroze da flash rust es corrosión instantánea fi pikaruoste it flash rust, m ruggine nescente, f ruggine istantanea, f nl vliegroest no pt enferrujamento instantâneo ro ruginire instantanee sv flygrost
82	[2]	flash-off time	temps de préséchage, m	Ablüftzeit, f Abdunstzeit, f	ce vytékávací doba; doba odvodušnění da afluftningstid es tempo de presécado, m fi haihdutusaika ennen uunikuivatusta it tempo di appassimento, m nl uitdampstijd no avdunstringtid pt tempo de pré-secagem ro durata de zvântarc sv avluftningstid luftningstid
83	[6]	flattening agent matting agent	agent de matage, m agent de matité, m	Mattierungsmittel, n	ce matovací přísada da matteringsmiddel es agente mateante, m fi himmannysaine it agente opacizzante, m nl matteringsmiddel no pt aditivo redutor de brilho agente foscente ro agent de matuire sv matteringsmedel
84	[2]	flexibility	souplesse, f	Dehnbarkeit, f	ce ohebnost; flexibilita da flexibilitet es flexibilidad, f fi venyyvyys it flessibilità, f nl flexibiliteit no fleksibilitet pt flexibilidade ro flexibilitate sv flexibilitet

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
85	[3]	floating	flottation non uniforme, f	Ausschwimmen, n	ce plavání pigmentu da pigmentopsvømning es flotacion no uniforme, f fi pigmentikuvioituminen it affioramento non uniforme, m nl ongelijkmatig opdrijven no pt flutuação de côr ro floclulare neuniformă sv uppflytning
86	[3]	flocculation	floculation, f	Flokkulation, f	ce vločkování; flokulace da flokkulering es floculacion, f fi flokkuloituminen it flocculazione, f nl flocculatie no pt floculação ro floclulare sv flokkulering
87	[3]	flooding cf. leafing (102)	flottation uniforme, f	Aufschwimmen, n	ce (vy)plavání pigmentu da pigmentopsvømning es flotacion horizontal, f fi uiminen it affioramento, m nl gelijkmatig opdrijven no pt flutuação uniforme ro floclulare uniformă sv uppflytning
88	[2]	force drying	séchage forcé, m	forcierte Trocknung, f	ce přisoušení da forceret tørring es secado forzado, m fi lämpökuivaus it essiccazione forzata, f nl geforceerd drogen no forsert tørring pt secagem forçada ro uscarea forțată sv forcertorkning forcerad torkning
89	[4]	French polish	verniss au tampon, m	Ballenmattine, f Politur, f	ce šelaková politura da møbelpolitur es barniz de goma laca, m fi ranskalainen kiillotus it vernice a tampone, f nl politoer no pt verniz a álcool ro politura sv polityr

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
90	[3]	frosting	givrage, m	Eisblumenbildung, f	ce ledové květy da isblomstdannelse es escarchado, m flor de hielo, f fi pintakiteytyminen (jääkukkakuvio) it formazione di fiori di ghiaccio, f nl ijsbloemenvorming no pt enrugamento flor de gelo ro imitație flori de gheață sv isblomsbildning, frosting
91	[3]	gassing	dégazage, m	Gasen, n Gasbildung, f	ce vývoj plynu da gasudvikling es formación de gases fi kaasuuntuminen it formazione di gas, f nl gasontwikkeling gasvorming no pt formação de gás ro formare de gaz sv gasutveckling
92	[2]	gloss	brillant, m	Glanz, m	ce lesk da glans es brillo, m fi kiilto it brillantezza, f nl glans no glans pt brilho ro luciu sv glans
93	[3]	hair-cracking	craquelures capilliformes, f, pl	Haarrißbildung, f	ce vlasové trhliny da revnedannelse es cuarteamiento capilar, m fi hiushalkeaminen it screpolatura capillare, f nl haarscheurtjes no pt fissuração capilar ro fisuri filiforme sv
94	[2]	hardness	dureté, f	Härte, f	ce tvrdost da hårdhed es dureza, f fi kovuus it durezza, f nl hardheid no hardhet pt dureza ro duritate sv hårdhet

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
95	[3]	haze	flou, m	Schleier, m	ce zákal da slordannelse es velo halo fi utuisuus huntu it velatura, f nl waas no pt embaciamento ro tulburare sv slöja
96	[2]	hiding power	pouvoir masquant, m	Deckvermögen, n	ce kryvost da daekkeevne es poder cubriente, m fi peittokyky it potere coprente, m nl dekkracht dekvermogen no dekkevne pt poder de cobertura ro putere de acoperire sv täckförmåga
97	[4]	high-solids coating material	peinture à haut extrait sec, f	festkörperreicher Beschichtungsstoff, m "High Solid"-Lack, m High Solid Beschichtungsstoff, m	ce vysokosušinová nátěrová hmota da high solids maling es pintura de alto contenido en solidos, m fi 'high-solid'-maali it prodotto verniciante ad alto solido, m nl vastestofrijke verf high solids-verf no pt tinta de elevado teor de sólidos ro vopsea cu corp ridicat sv färg med hög torrhalt
98	[3]	holiday cf. miss (107)	manque, m	Fehlstelle, f	ce houleni da helligdage es falta de pintura, f fi maalaamaton kot ta vapaapäivä it mancanza, f (di prodotto) nl heilige dag no pt falha poro ro loc sv friställe
99		intermediate coat cf. undercoat (161)	. . . . . cf. couche intermédiaire, f (161)	. . . . . siehe Zwischenbeschichtung, f (161)	. . . . .

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
100	[6]	isocyanate resin	résine isocyanate, f	Isocyanatharz, n	ce isokyanátová pryskyřice da isocyanatharpiks es resina de isocianato fi isosyanaattiharts it resina isocianica, f nl isocyanathars no pt resina de isocianato ro rășină pe bază de izocianat sv isocyanatharts
101		lap cf. protuberant laps (130)	reprise, f	Ansatz, m	ce da es solapamiento, m fi it ripresa, f nl aanzet no pt costura ro suprapunere sv överlapp
102	[4]	leafing cf. flooding (87)	pelliculant, adj	leafing, n Aufschwimmen, n	ce (vy)plavání pigmentu da leafing es flotante, m fi it fogliante, agg. leafing, agg. nl spiegelvormend leafing no pt folheamento peliculante ro peliculant leafing sv uppflytande
103	[3]	lifting	détrempe, f	Hochziehen, n	ce zvedání (nátěru) da opkogning es levantamiento, m fi nouseminen it rinvenimento, m nl opwerken no pt ataque ro ridicare strat anterior sv resning
104	[6]	matting agent flattening agent	agent de matage, m	Mattierungsmittel, n	ce matovací přísada da matteringsmiddel es agente mateante, m fi himmennysaine it agente opacizzante, m nl matteringsmiddel no pt agente foscante aditivo redutor de brilho ro agent de matuire sv matteringsmedel

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
105	[2]	medium vehicle	milieu de suspension, m	.....	ce médium da bindemiddelopløsning es vehiculo, m fi sideaineliuos it veicolo, m nl medium no bindemiddelløsning pt veiculo ro mediu de dispersie sv bindemedelslösning
106	[4]	mill base	base de broyage, f	Mahlgut, n	ce násada na tření (barvy) da rivepasta es base de molienda, f fi jauhatuspasta it impasto di macinazione, m nl maalgoed no pt base de moagem ro preamestec (pentru frecare) sv rivsats
107	[3]	miss cf. holiday (98)	manque, m	Fehlstelle, f	ce houlení
108		modified natural resin	résine naturelle modifiée, f	modifiziertes Naturharz, n	ce modifikovaná přírodní pryskyřice da modificeret natürharpiks es resina natural modificada fi modifioitu luonnonharts it resina naturale modificata, f nl gemodificeerde hars no pt resina natural modificada ro rășină naturală modificată sv modifierat naturharts
109	[3]	mud cracking	crevasse, f	Schwundrißbildung, f	ce tvorba prasklin da krakelering under optørring es cuarteamiento profundo, m fi halkeilu (syvähalkeilu) it screpolatura profonda, f cretto, m nl krimpscheuren no pt fissuração cruzada ro crapatura mare (de contractie) sv nåtformig sprickbildning
110	[2]	multi-pack product	produit de peinture pluricomposant, m	Mehrkomponenten-Beschichtungsstoff, m	ce vícesložková nátěrová hmota da flerkomponentprodukt es producto de varios componentes fi monikomponenttituote it prodotto a più componenti, m nl meercomponentenproduct no flerkomponentprodukt pt produto multicomponente ro produs livrat în mai mulți componenți sv flerkomponentprodukt

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
111	[6]	natural resin	résine naturelle, f	Naturharz, n	ce přírodní pryskyřice da naturharpiks es resina natural fi luonnonhartsi it resina naturale, f nl natuurhars no pt resina natural ro rășină naturală sv naturharts
112	[2]	non-volatile matter	matière non volatile, f	nichtflüchtiger Anteil, m	ce netékavý podíl da tørstofindhold es materia no volátil, f fi kuiva-ainepitoisuus it residuo secco, m nl niet-vluchtige bestanddelen no innhold av ikke-flyktig stoff pt extracto seco ro substanțe nevolatile corp sv torrhalt
113	[4]	oil absorption value	prise d'huile, f	Ölzahl, f	ce spotřeba oleje da olietal es indice de absorcion de aceite, m fi öljyluku it assorbimento d'olio, m nl olieabsorptiewaarde no pt valor de absorção de óleo ro indice de ulei sv oljetal
114	[3]	orange peel	peau d'orange, f	Orangenschalen-effekt, m	ce struktura pomerančové kůry da appelsinhud es piel de naranja, f fi appelsiinipinta it buccia d'arancio, f nl sinaasappelhuid no pt casca de laranja ro coajă de portocală sv apelsinskalsyta
115	[2]	paint	peinture, f	Lack, m Anstrichstoff, m	ce nátěrová hmota; barva da maling es pintura, f fi maali it pittura, f nl verf no maling pt tinta ro vopsea sv målningsfärg

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
116	[4]	paint remover	décapant, m	Abbeizmittel, n	ce odstraňovač nátěrů da malingfjerner es quitapinturas, m fi maalinpoistoaine it sverniciatore, m nl verfabijt(middel) no pt decapante ro decapant sv färgbortagningsmedel
117		paint system ^e	.....	.....	.....
118	[3]	peeling	décollement, m	Abschälen, n	ce odlupování da afskalning es exfoliación, f fi kuoriutuminen it spellamento, m nl afbladdereren no pt exfoliação ro exfoliere sv spjälkning
119	[6]	phenolic resin	résine phénolique, f	Phenolharz, n	ce fenolická pryskyčice da phenolharpiks es resina fenólica fi fenolihartsí it resina fenolica, f nl fenolhars no pt resina fenólica ro rășină fenolică sv fenolharts
120	[2]	pigment	pigment, m	Pigment, n	ce pigment da pigment es pigmento, m fi pigmentti it pigmento, m nl pigment no pigment pt pigmento ro pigment sv pigment

^e Use coating system./Utiliser système de peinture.

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
121	[2]	pigment volume concentration (P.V.C.)	concentration pigmentaire volumique (C.P.V.), f	Pigmentvolumen-konzentration (PVK), f	ce objemová koncentrace pigmentu da pigmentvolumen-konzentration (PVK) es concentracion de pigmento en volumen (CPV), f fi pigmenttilavuuskonsentraatio it concentrazione in volume del pigmento (P.V.C.), f nl pigmentvolume-concentratie no pigmentvolumkonsentrasjon (PVK) pt concentração volumétrica de pigmento (CVP) ro concentrație volumetrică a pigmentului (CVP) sv pigmentvolymkoncentration (PVK)
122	[3]	pinholing	piqûres, f	Nadelstichbildung, f	ce pórovitost da pinholes porer es puntos de aguja, m fi huokosten muodostuminen it puntinatura a fori di spillo, f nl naaldgaatjesvorming no pt bicos de alfinete ro înțepături de ac sv porbildning
123	[2]	plasticizer	plastifiant, m	Weichmacher, m	ce zrněkčovadlo da blødgører es plastificante, m fi pehmitte it plastificante, m nl weekmaker no mykner pt plastificante ro plastifiant sv mjukningsmedel
124	[6]	polyester resin	résine polyester, f	Polyesterharz, n	ce polyesterová pryskyčice da polyester harpiks es resina de poliéster fi polyesteriharts it resina poliesteri, f nl polyesterhars no pt resina de poliéster ro rășină poliestică sv polyesterharts

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
125	[6]	polyurethane resin	résine polyuréthane, f	Polyurethanharz, n	ce polyurethanová pryskyřice da polyurethane harpiks es resina de poliuretano fi polyuretaanihartsi it resina poliuretanică, f nl polyurethaanhars no pt resina de poliuretano ro rășină poliuretanică sv polyuretanharts
126	[2]	pot life	délai maximal d'utilisation après mélange, m	Topfzeit, f	ce doba zpracovatelnosti da potlife es vida útil de la mezcla, f fi käyttöaika it vita utile, f pot life, m nl potlife verwerkbaarheidsduur gebruiksduur (B) no brukstid pt tempo de vida útil após mistura ro viabilitate pot life sv brukstid
127	[2]	powder coating material coating powder	peinture en poudre, f	Pulverlack, m	ce prášková nátěrová hmota da pulvermaling es pintura en polvo, f fi jauhemaalii it prodotto verniciante in polvere, m nl poederlak no pulvermaling pt revestimento em pó ro vopsea pulbere sv pulverfärg
128	[4]	preservative (in can)	agent de préservation en pot, m	Topfkonservierungs- mittel, f	ce konzervační prostředek da konserveringsmiddel es conservante, m fi säilöntäaine it conservante, m nl conserveermiddel no pt agente de conservação preservativo ro agent de conservare sv konserveringsmedel
129	[2]	priming coat	couche primaire, f	Grund- beschichtung, f Grundierung, f	ce základní nátěr da grundmaling primer es capa de imprimación, f fi pohjamaali it strato di fondo, m primer, m nl grondlaag no pt primário ro grund sv grundskikt

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
130		protuberant laps	raccords saillants, m, pl recouvrements, m, pl	Ansatz, m	ce da overlapning es empalmes gruesos fi it attaccatura visibile, f nl aanzetten no pt encosturado ro suprapunere sv överlapp
131	[6]	resin	résine, f	Harz, n	ce pryskyňice da harpiks es resina fi hartsi sideaine it resina, f nl hars no pt resina ro rășină sv harts
132	[6]	retarder	retardateur, m	Verzögerer, m	ce zpomalovač; retardér da retarder es retardante, m fi hidaste it ritardante, m nl vertrager no pt retardador ro intarziator sv fördröjare
133	[3]	ropiness	cordage, m	Streifigkeit, f	ce stopy po tazích štětcem da penselstriber es acordonamiento, m fi sivellinjälki it cordonatura, f nl kwaststreden no pt marcas detrincha vergadas de trincha ro apariție de dungi sv penselränder
134	[3]	runs cf. sagging (135)	coulures, f, pl	Läufer, m, pl	ce slizy da løbere es descolgamientos fi valumat it colature, f nl zakkers no pt escorridos ro scurgeri sv rinning

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
135	[3]	sagging cf. curtaining (51)	formation de festons , f	Hänger , m	ce záclony; stékání da gardindannelse es descolgamiento, m fi valuminen it colatura a festoni, f nl zakken zakkervorming no pt escorrimento ro scurgeri sv gardinbildning
136	[4]	sealer	produit d'impression , m	Impregniermittel , n Tiefgrund , n	ce plnič da sealer es sellador, m fi it isolante, m nl afsluitverf of vernis no pt selante tapa poros ro grund de umplut porii sv tätning
137	[3]	settling	sédimentation , f	Absetzen , n	ce usazování da bundfald es poso, m fi laskeutuminen it sedimentazione, f nl uitzakken bezinken no pt sedimentação ro sedimentare sv bottensatsbildning
138	[2]	sheen	lustre , m	.....	ce matný lesk da glans (ved lav vinkel) es lustre, m fi sivukiilto it sheen, m nl sheen no glans (ved lav vinkel) pt lustro ro lustru sv glans vid låg vinkel
139	[4]	shop primer	peinture primaire d'atelier , f	Fertigungs- beschichtung , f Shop Primer , m	ce dílenský základ da shop primer es imprimacion de taller fi konepajapohjamaali it primer di officina, m shop primer, m nl shopprimer voorbehandelingsverf no pt primário de espera ro grund de uzinare sv verkstadsgrundfärg

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
140	[6]	silicone resin	résine de silicone, f	Siliconharz, n	ce silikonová pryskyřice da silicone harpiks es resina de silicona fi silikoniharts it resina siliconica, f nl siliconenhars no pt resina de silicone ro rășină siliconică sv silikonharts
141	[3]	silking	moirure, f	Glanzfleckenbildung, f	ce da silking es asedamiento, m fi läikeilmiö it marezzatura, f nl no pt sedoso ro aspect mătășos sv parallelluppfytning
142	[3]	sinkage	embu, m	Einfallen, n Nachfallen, n	ce vsakování da ind sugning es rechupado, m fi spätäsainen imeytyminen it calo, m nl wegschieten wegslaan no pt abatimento ro căzut în pori sv insugning
143	[3]	skinning	formation de peau, f	Hautbildung, f	ce škrálopování da skinddannelse es formacion de piel, f fi nahoittuminen it formazione di pelle, f nl velvorming no pt formação de pele ro formare pielită (coajă) sv skinnbildning
144	[2]	solvent	solvant, m	Lösemittel, n	ce rozpouštědlo da opløsningsmiddel es disolvente, m fi liuote it solvente, m nl oplosmiddel no løsningsmiddel løsemiddel pt solvente ro solvent sv lösningsmedel

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
145	[2]	spreading rate	rendement superficiel spécifique, m	Ergiebigkeit, f	ce spotřeba; vydatnost da rækkeevne es rendimiento específico, m fi riittoisuus it resa, f nl rendement no spredningsevne pt rendimento ro randament de aplicare sv dryghet
146	[2]	spreading rate, practical	rendement pratique d'application, m	praktische Ergiebigkeit, f	ce praktická spotřeba da praktisk rækkeevne es rendimiento practico, m fi käytännön riittoisuus it resa pratica, f nl praktisch rendement no praktisk spredningsevne pt rendimento práctico de aplicação ro randament practic de aplicare sv verklig dryghet
147	[2]	spreading rate, theoretical	rendement d'application théorique, m	theoretische Ergiebigkeit, f	ce teoretická spotřeba da teoretisk rækkeevne es rendimiento teorico fi teoreettinen riittoisuus it resa teorica, f nl theoretisch rendement no teoretisk spredningsevne pt rendimento teórico ro randament teoretic de aplicare sv teoretisk dryghet
148		stainer^f	.....	.....	.....
149	[2]	stopper	mastic, m	Füllspachtel, m	ce tmel da spartelmasse es masilla, f fi kitti it stucco, m nl vulmiddel no sparkelmasse pt mastique ro masa de enchimento mastic sv spackelfärg spackel

^f Use tinter./Utiliser colorant.

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
150	[2]	stoving	séchage au four, m	Einbrennen, n	ce vypalování da ovntørring es estufado horneado, m fi uunikuivaus it essiccazione a forno, f nl moffelen no brenning pt estufagem ro uscare în cuptor sv ugnstorkning
151		styrene resin	résine styrénique, f	Styrolharz, n	ce styrenová pryskyfice da styreenharpiks es resina estirenada fi styreeniharts it resina stirenica, f nl styreenhars no pt resina de estireno ro rășină stirenică sv styrenharts
152	[2]	substrate	subjectile, m	Untergrund, m Substrat, n	ce podklad da underlag substrat es substrato, m fi alusta it supporto, m nl ondergrond substraat no underlag pt substrato ro substrat suport sv substrat
153	[3]	sweating	exsudation, f	Ausschwitzn, n	ce vypocování da udsvedning es exhudacion, m fi hikoiu tihkuminen it trasudamento, m nl uitzweten no pt exsudação ro exsudare sv utsvetning
154	[3]	swelling	gonflement, m	Quellen, n	ce botnání; bobtnání da kvældning es hinchamiento, m fi turpoaminen it rigonfiamento, m nl zwellling no pt intumescência ro gonflare sv svällning

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
155	[6]	synthetic resin	résine synthétique, f	synthetisches Harz, n	ce syntetická pryskyřice da syntetisk harpiks es resina sintética fi synteettinen hartsi it resina sintetica, f nl kunstharz no pt resina sintética ro rășină sintetică sv syntetharts
156		tear cf. cracking (43)	craquelure, f	.....	ce trhlna; prasklina da revne es fisura, f fi halkeilu it screpolatura, f nl barst no pt fenda fissura ro crapatura fisura sv rivning
157	[2]	thinner cf. diluent (52)	diluant, m	Verdünnungs- mittel, n	ce ředidlo da fortynder es diluyente, m fi ohenne it diluente, m nl verdunningsmiddel no tynner pt diluente ro diluant sv förtunning
158	[4]	tie coat	couche d'accrochage, f	Haftbeschichtung, f	ce přínavostní základ da hæftgrund es capa de anclaje, f fi tartuntakerros it strato di ancoraggio, m nl hechtgrond no pt produto de aderência ro grund de aderenta sv häftgrund
159	[4]	tinter	colorant, m	Abtönpaste, f	ce tónovací pasta da tonefarve es base para tenir, f fi sävytyspasta it tinteggiante, m nl kleurpasta no pt corante ro pasta de nuanțare sv brytningsfärg

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
160	[2]	top coat cf. finishing coat (76)	..... cf. couche de finition , f (76)	..... siehe Schlußbe- schichtung , f; Deckbeschichtung , f (76)	.....
161	[2]	undercoat intermediate coat	couche intermédiaire , f	Zwischen- beschichtung , f	ce podkladový nátěr da mellemstrygning es capa de fondo, f fi väliomaali it strato intermedio, m nl tussenlaag no mellomstrøk pt camada intermedi subcapa ro strat intermediar sv mellanstrykningsfärg
162	[6]	unsaturated polyester resin	résine polyester insaturé , f	ungesättigtes Polyesterharz , n	ce nenasyčená polyesterová pryskyřice da umalkt polyester harpiks es resina de poliester insaturado fi tydyttymätön polyesteriharts it resina poliesteri insatura, f nl onverzadigde polyesterhars no pt resina de poliester insaturado ro rășină poliestică nesaturată sv omättat polyesterharts
163	[2]	varnish	vernis , m	.....	ce lak da klartak es barniz, m fi lakka it vernice, f nl vernis no lakk pt verniz ro lac sv lack klarlack
164		varnish system ⁹	.....	.....	.....
165	[2]	vehicle cf. medium (105)	.....	.....	.....
166	[6]	vinyl resin	résine vinylique , f	Vinylharz , n	ce vinylová pryskyřice da vinyl harpiks es resina vinilica fi vinylihartsi it resina vinilica, f nl vinylhars no pt resina vinilica ro rășină vinilică sv vinylharts
⁹ Use coating system.					

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
167	[2]	volatile organic compound (VOC)	composé organique volatil (COV), m	flüchtige organische Verbindung (VOC), f	ce těkavé organické látky da es fi it composto organico volatile (COV), m nl no pt ro sv
168	[2]	volatile organic compound content (VOC content, VOCC)	contenu en composé organique volatil (CCOV), m	Gehalt an flüchtigen organischen Verbindungen (VOC-Gehalt, VOCC), m	ce obsah těkavých organických látek da es fi it contenuto in composto organico volatile (CCOV), m nl no pt ro sv flyktiga organiska komponenter
169	[4]	wash primer etch primer	peinture primaire réactive, f	Washprimer, m	ce reaktivní základní nátěrová hmota da wash primer es imprimacion de pretratamiento, f fi tartuntapohja it fondo reattivo di ancoraggio, m wash primer, m nl washprimer no pt pré-primário primário mordente ro grund reactiv sv etsgrundfärg
170	[2]	washability	lavabilité, f	Washbeständigkeit, f Washbarkeit, f	ce omyvatelnost da vaskbarhed es lavabilidad, f fi pestävyys it lavabilità, f nl wasbaarheid no vaskbarhet pt lavabilidade ro lavabilitate sv tvättbarhet
171	[3]	whitening in the grain	blanchissement aux pores, m	Silberporen, f, pl	ce bělání porů da es poro blanco, m fi valkokuokolsuus it sbiancamento del poro, m wit worden in de porieën no pt branqueamento de poros ro pori albi sv vitning i fiberriktringen

No.	B ^a	English	Français	Deutsch	Other languages
172	[3]	wrinkling	frisage, m	Runzelbildung, f	ce vrásnění da rynkedannelse es arrugamiento, m fi ryppyntyminen it raggrinzimento, m nl schroeien rimpelen no pt enrugamento ro încrețire sv rynkbildning
173	[4]	zinc-rich primer	peinture à haute teneur en zinc peinture primaire riche en zinc, f	Zinkstaub-Grundbeschichtungsstoff, m	ce základní barva s vysokým obsahem zinku da zinkrig primer es imprimacion rica en zinc, m fi sinkkipölymaali it pittura ricca in zinco, f nl zinkrijke verf zinkstofverf no pt primário rico em zinco ro grund bogat in zinc sv zinkrik grundfärg

Bibliography

- [1] ISO 4618-3:1999, *Paints and varnishes — Terms and definitions for coating materials — Part 3: Surface preparation and methods of application.*
- [2] EN 971-1:1996, *Paints and varnishes — Terms and definitions for coating materials — Part 1: General terms.*
- or
- ISO 4618-1:1998, *Paints and varnishes — Terms and definitions for coating materials — Part 1: General terms.*
- [3] EN ISO 4618-2:1999, *Paints and varnishes — Terms and definitions for coating materials — Part 2: Special terms relating to paint characteristics and properties.*
- [4] BS 2015:1992, *Glossary of paint and related terms.*
- [5] NF T 36-001:1998, *Peintures — Dictionnaire technique des peintures et des travaux d'application.*
- [6] EN ISO 4618-4:—¹⁾, *Paints and varnishes — Terms and definitions for coating materials — Part 4: Terms relating to raw materials.*

1) To be published.

Bibliographie

- [1] ISO 4618-3:1999, *Peintures et vernis — Termes et définitions pour produits de peinture — Partie 3: Préparation de surface et méthode d'application.*
- [2] EN 971-1:1996, *Peintures et vernis — Termes et définitions pour produits de peinture — Partie 1: Termes généraux.*
- ou
- ISO 4618-1:1998, *Peintures et vernis — Termes et définitions pour produits de peinture — Partie 1: Termes généraux.*
- [3] EN ISO 4618-2:1999, *Peintures et vernis — Termes et définitions pour produits de peinture — Partie 2: Termes particuliers relatifs aux caractéristiques et aux propriétés des peintures.*
- [4] BS 2015:1992, *Glossary of paint and related terms.*
- [5] NF T 36-001:1998, *Peintures — Dictionnaire technique des peintures et des travaux d'application.*
- [6] EN ISO 4618-4:—¹⁾, *Peintures et vernis — Termes et définitions pour produits de peinture — Partie 4: Termes relatifs aux matières premières.*

1) À publier.

Index alphabétique français

- A**
- accélérateur, m 1
 - activateur, m 3
 - adhérence, f 5, 6
 - adjuvant, m 4
 - agent de matage, m 83, 104
 - agent de matité, m 83
 - agent de préservation en pot, m 128
 - agent dispersant, m 56
 - agglomérat, m 9
 - agrégat, m 10
 - application à la machine à rideau, f 50
 - application au trempé, f 53
- B**
- base de broyage, f 106
 - blanchissement aux pores, m 171
 - blocage, m 21
 - brillant, m 92
 - bronzage, m 24
 - bullage, m 27
- C**
- CCOV 168
 - C.P.V. 121
 - C.P.V.C. 47
 - cloquage, m 20
 - colorant, m 60, 159
 - compatibilité, f 40
 - composé organique volatil, m 167
 - concentration pigmentaire volumique, f 121
 - concentration pigmentaire volumique critique, f 47
 - consistance, f 41
 - consommation spécifique, f 14
 - contenu en composé organique volatil, m 168
 - cordage, m 133
 - corrosion filiforme, f 70
 - couche, f 33
 - couche d'accrochage, f 158
 - couche de finition, f 76
 - couche d'isolation, f 16
 - couche intermédiaire, f 161
 - couche primaire, f 129
 - couleur, f 39
 - coulures, f, pl 134
 - COV 167
 - craquelage, f 43
 - craquelage à froid, f 38
 - craquelure, f 42, 156
 - craquelures capilliformes, f, pl 93
 - craquelures en quadrillage, f 29
- crevasse, f 78, 109**
- D**
- décapant, m 116
 - décollement, m 118
 - décoloration, f 69
 - dégazage, m 91
 - délaï maximal d'utilisation après mélange, m 126
 - détrempe, f 103
 - diluant, m 52, 157
 - dispersant, m 56
 - dureté, f 94
- E**
- écaillage, m 79
 - efflorescence, f 22, 61
 - embu, m 142
 - enduction des bandes en continu, f 37
 - enduit, m 71
 - enroulement instantané, m 81
 - exsudation, f 68, 153
- F**
- facilité d'encrassement, f 54
 - faïençage, m 46
 - farinage, m 28
 - fente, f 78
 - feuil, m 73
 - finesse de broyage, f 75
 - fissure, f 78
 - floculation, f 86
 - flottation non uniforme, f 85
 - flottation uniforme, f 87
 - flou, m 95
 - formation de cratères, f 44
 - formation de festons, f 51, 135
 - formation de peau, f 143
 - formation du feuil, f 74
 - fragilisation, f 63
 - frisage, m 172
- G**
- givrage, m 90
 - gonflement, m 154
- L**
- lavabilité, f 170
 - liant, m 17
 - lustre, m 138
- M**
- manque, m 98, 107
 - mastic, m 149
 - matière de charge, f 67
 - matière non volatile, f 112
 - milieu de suspension, m 105
 - moirure, f 141
- O**
- opalescence, f 23
- P**
- pattes de corbeau, f 49
 - peau de crocodile, f 48
 - peau d'orange, f 114
 - peinture, f 115
 - peinture à haut extrait sec, f 97
 - peinture à haute teneur en zinc 173
 - peinture antisalissure, f 13
 - peinture au latex, f 64
 - peinture émulsion, f 64
 - peinture en poudre, f 127
 - peinture primaire d'atelier, f 139
 - peinture primaire réactive, f 66, 169
 - peinture primaire riche en zinc, f 173
 - pelliculant, adj 102
 - pigment, m 120
 - piqûres, f 122
 - plastifiant, m 123
 - point d'éclair, m 80
 - poisseux résiduel, m 7
 - pouvoir masquant, m 96
 - prise d'huile, f 113
 - procédé d'application, m 35
 - produit de peinture, m 34
 - produit de peinture pluricomposant, m 110
 - produit d'impression, m 136
- R**
- raccords saillants, m, pl 130
 - recouvrements, m, pl 130
 - rendement d'application théorique, m 147
 - rendement pratique d'application, m 146
 - rendement superficiel spécifique, m 145
 - reprise, f 101
 - résine, f 131
 - résine acrylique, f 2
 - résine alkyde, f 11

résine aminée, f 12
 résine de caoutchouc chloré 30
 résine de silicone, f 140
 résine époxydique, f 65
 résine isocyanate, f 100
 résine naturelle, f 111
 résine naturelle modifiée, f 108
 résine phénolique, f 119
 résine polyester, f 124
 résine polyester insaturé, f 162
 résine polyuréthane, f 125
 résine styrénique, f 151
 résine synthétique, f 155
 résine vinylique, f 166
 retardateur, m 132
 rétention de salissures, f 55
 rétraction, f 31

rétrécissement, f 45

S

saignement, m 18
 séchage, m 59
 séchage au four, m 150
 séchage forcé, m 88
 sédimentation, f 137
 siccatif, m 58
 solvant, m 144
 souplesse, f 84
 subjectile, m 152
 système de peinture, m 36

T

temps de préséchage, m 82
 traînées de brosse, f, pl 25

V

vernis, m 32, 163
 vernis au tampon, m 89
 vieillissement, m 8

Y

yeux de poisson, m, pl 77

Deutsches alphabetisches Stichwortverzeichnis

- | | | | |
|--|---|--|---|
| <p style="text-align: center;">A</p> <p>Abbeizmittel, n 116
 Abblättern, n 79
 Abdunstzeit, f 82
 Ablüftzeit, f 82
 Abschälen, n 118
 Absetzen, n 137
 Absperrmittel, n 16
 Abtönpaste, f 159
 Acrylharz, n 2
 Additiv, n 4
 Adhäsion, f 5
 Agglomerat, n 9
 Aggregat, n 10
 Aktivator, m 3
 Alkydharz, n 11
 Alterung, f 8
 Amiharz, n 12
 Aminoharz, n 12
 Ansatz, m 101, 130
 Anstrichstoff, m 115
 Antifouling-Beschichtungsstoff, m 13
 Aufschwimmen, n 87, 102
 Ausbleichen, n 69
 Ausblühen, n 22, 61
 Ausbluten, n 18
 Auskreiden, n 28
 Ausschwimmen, n 85, 102
 Ausschwitzen, n 68, 153</p> | <p style="text-align: center;">B</p> <p>Ballenmattine, f 89
 Bandbeschichten, n 37
 Beschichten, n 35
 Beschichtungsaufbau, m 36
 Beschichtungsstoff, m 34
 Beschichtungsverfahren, n 35
 Beschleuniger, m 1
 Bindemittel, n 17
 Blasenbildung, f 20
 Blocken, n 21
 Bronzieren, n 24</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p>Chlorkautschuk, n 30
 Coil coating, n 37</p> <p style="text-align: center;">D</p> <p>Deckbeschichtung, f 76
 Deckvermögen, n 96
 Dehnbarkeit, f 84
 Dispergiermittel, n 56</p> | <p style="text-align: center;">E</p> <p>Einbrennen, n 150
 Einfallen, n 142
 Eisblumenbildung, f 90
 Epoxidharz, n 65
 Ergiebigkeit, f 145</p> <p style="text-align: center;">F</p> <p>Farbe, f 39
 Farbstoff, m 60
 Fehlstelle, f 98, 107
 Fertigungsbeschichtung, f 139
 festkörperreicher Beschichtungsstoff, m 97
 Filiformkorrosion, f 70
 Film, m 73
 Filmbildung, f 74
 Fischaugen, n, pl 77
 Flammpunkt, m 80
 Flokkulation, f 86
 flüchtige organische Verbindung, f 167
 Flugrost, m 81
 forcierte Trocknung, f 88
 Füllspachtel, m 149
 Füllstoff, m 67</p> <p style="text-align: center;">G</p> <p>Gardinenbildung, f 51
 Gasbildung, f 91
 Gasen, n 91
 Gehalt an flüchtigen organischen Verbindungen, m 168
 Gießlackieren, n 50
 Glanz, m 92
 Glanzfleckenbildung, f 141
 Grundbeschichtung, f 129
 Grundierung, f 129</p> <p style="text-align: center;">H</p> <p>Haarrißbildung, f 93
 Haftbeschichtung, f 158
 Haftfestigkeit, f 6
 Haftprimer 66
 Hänger, m 135
 Härte, f 94
 Harz, n 131
 Hautbildung, f 143</p> | <p style="text-align: center;">I</p> <p>High Solid Beschichtungsstoff, m 97
 "High Solid"-Lack, m 97
 Hilfstoff, m 4
 Hochziehen, n 103</p> <p style="text-align: center;">K</p> <p>Kälterißbildung, f 38
 Klarlack, m 32
 Kochblasenbildung, f 27
 Kochen, n 27
 Konsistenz, f 41
 Körnigkeit, f 75
 KPVK 47
 Krähenfuß-Rißbildung, f 49
 Krakelieren, n 29
 Kraterbildung, f 44
 Kreiden, n 28
 kritische Pigmentvolumenkonzentration, f 47
 Krokodilhautbildung, f 48
 Kunststoffdispersionsfarbe, f 64</p> <p style="text-align: center;">L</p> <p>Lack, m 115
 Läufer, m, pl 134
 Läuferbildung, f 51
 leafing, n 102
 Lösemittel, n 144</p> <p style="text-align: center;">M</p> <p>Mahlfeinheit, f 75
 Mahlgut, n 106
 Mattierungsmittel, n 83, 104
 Mehrkomponenten-Beschichtungsstoff, m 110
 modifiziertes Naturharz, n 108</p> <p style="text-align: center;">N</p> <p>Nachfallen, n 142
 Nachkleben, n 7
 Nadelstichbildung, f 122
 Naturharz, n 111</p> |
|--|---|--|---|

nichtflüchtiger Anteil, m 112

O

Ölzahl, f 113
Orangenschaleneffekt, m 114

P

Phenolharz, n 119
Pigment, n 120
Pigmentvolumen-
konzentration, f 121
Pinselrillen, m, pl 25
Politur, f 89
Polyesterharz, n 124
Polyurethanharz, n 125
praktische Ergiebigkeit, f 146
Pulverlack, m 127
PVK 121

Q

Quellen, n 154

R

Riß, m 42, 78
Rißbildung, f 43
Runzelbildung, f 172

S

Scheckigkeit, f 31
Schicht, f 33
Schleier, m 95
Schlußbeschichtung, f 76
Schmutzaufnahme, f 54
Schmutzretention, f 55
Schwundrißbildung, f 109
Shop Primer, m 139
Silberporen, f, pl 171
Siliconharz, n 140
Sperrmittel, n 16
Sperrschicht, f 16
Streifigkeit, f 133
Styrolharz, n 151
Substrat, n 152
synthetisches Harz, n 155

T

Tauchbeschichten, n 53
Tauchlackieren, n 53
theoretische Ergiebigkeit, f 147
Tiefgrund, n 136
Topfkonservierungsmittel, f 128
Topfzeit, f 126
Trockenstoff, m 58
Trocknung, f 59

U

ungesättigtes Polyesterharz, n 162
Untergrund, m 152

V

Verbrauch, m 14
Verdünnungsmittel, n 157
Verschnittmittel für
Lösemittel, n 52
Versprödung, f 63
Verträglichkeit, f 40
Verzögerer, m 132
Vinylharz, n 166
VOC 167
VOCC 168
VOC-Gehalt 168

W

Waschbarkeit, f 170
Waschbeständigkeit, f 170
Washprimer, m 169
Weichmacher, m 123
Weißanlaufen, n 23

Z

Ziehspachtel, m 71
Zinkstaub-
Grundbeschichtungsstoff,
m 173
Zusatzstoff, m 4
Zwischenbeschichtung, f 161

ISO 4617:2000 (E/F)

ICS 01.040.87; 87.040

Price based on 41 pages/Prix basé sur 41 pages

© ISO 2000 – All rights reserved/Tous droits réservés